

孙家香故事讲述研究

林继富 著



中央民族大学民俗学书系 主编 林继富

中国社会科学出版社

中央民族大学民俗学书系

主编 林继富



孙家香故事讲述研究

林继富 著



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

孙家香故事讲述研究 / 林继富著. —北京: 中国社会科学出版社,
2013. 7

ISBN 978 - 7 - 5161 - 2373 - 7

I. ①孙… II. ①林… III. ①孙家香—民间故事—讲述法—研究
IV. ①I207. 7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 061250 号

出 版 人 赵剑英
策划编辑 郭沂纹
责任编辑 吴丽平
责任校对 韩天炜
责任印制 张汉林

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名:中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京市大兴区新魏印刷厂
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2013 年 7 月第 1 版
印 次 2013 年 7 月第 1 次印刷

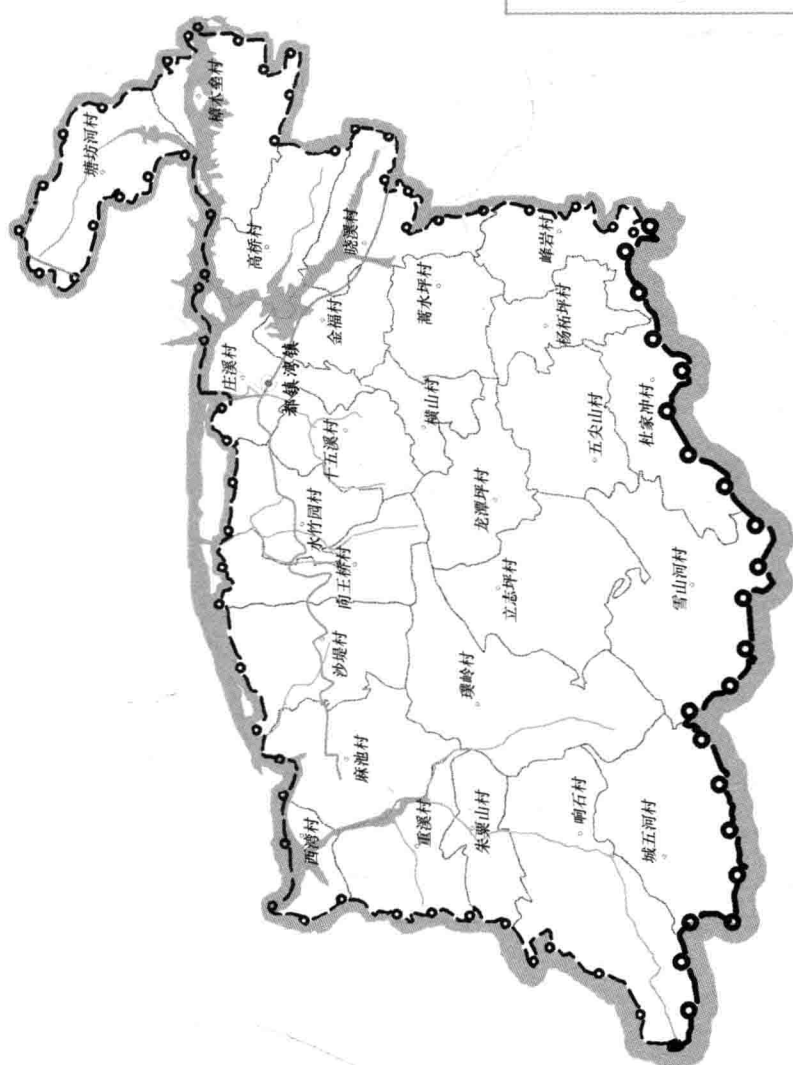
开 本 710 × 1000 1/16
印 张 15.5
插 页 4
字 数 270 千字
定 价 42.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社联系调换

电话:010 - 64009791

版权所有 侵权必究

中央民族大学“985工程”三期建设项目资助



长阳土家族自治县都镇湾镇区划图



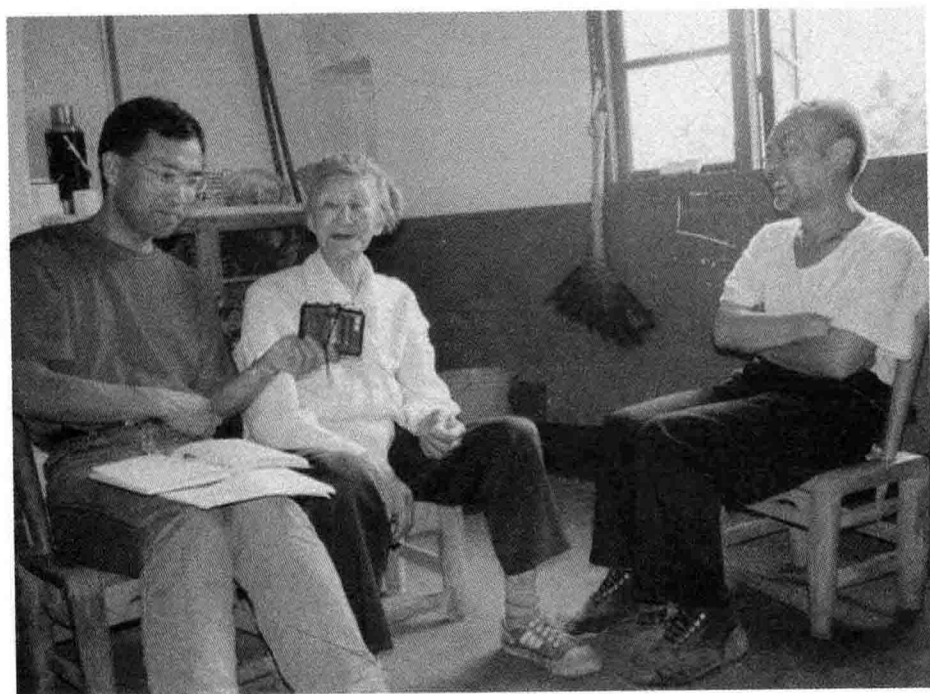
土家族始祖康君



孙家香在讲故事



孙家香在长阳第一福利院讲故事(王丹摄)



孙家香在都镇湾福利院讲故事(王丹摄)



孙家香与本书作者交流故事心得



孙家香与本书作者开心聊天(王丹摄)



孙家香与本书作者依依惜别



孙家香在为学生讲故事(1)



孙家香在为学生讲故事(2)



孙家香在研讨会会场上的讲述(林继富摄)

序 言

林继富

讲故事是中国民间传统的重要组成部分，这种传统从未中断，延续这一传统的正是故事讲述人。然而，历史上这些讲述人并没有作为文化遗产的特殊人物被记录下来，尤其是讲述人讲故事的情景和活动没有被系统记载，只是把讲述人讲的故事作为社会进步的依据和文学创作的资料予以载录。因此，我们看到的就不是原本意义上的民间故事记录了，更谈不上民间故事流动的生活状态。当然，它还是保留了民间故事面貌的基本轮廓，保留了民间故事发展的基本线索。20 世纪以后，伴随着中国现代民俗学的建立，倡导从科学立场采录民间故事的呼声越来越高，采录方法也渐趋成熟，讲述人在民间故事传承中的特殊作用日渐为人们所重视。

百年来中国民间故事的辑录

20 世纪初，民间故事讲述活动在中国乡村十分盛行，民间故事也逐渐被学人记录下来。但是，这些仅仅是记录讲述人讲故事的语言部分，至于与民间故事讲述相关的其他活动则几乎没有被关注，而这些活动及情景恰恰是故事意义生成不可或缺的部分，“在某种程度上，所有的意义都是背景界定的，或决定的”^①。因此，我们在记录民间故事的时候，就不仅仅是用文字记录下故事的语言文本，而是需要记录与故事演述相关的所有信息。要想获知民间故事真实的生存状态，除了需要了解它的历史传

① [英] E. 霍布斯鲍姆、T. 兰格：《传统的发明》，顾杭、庞冠群译，译林出版社 2004 年版，第 135 页。

2 孙家香故事讲述研究

统背景，更要了解民间故事讲述现场的语境。

进入20世纪，中国社会开始发生巨大变化，新思想运动从城市蔓延到农村，进而引发中国农民思想上的变革，这在一定程度上动摇了中国人的神权与族权观念，人们追求自由、提倡民主的口号愈来愈响亮，他们期望从本质上改变自己的生活。然而，文化的变迁并非一蹴而就，必须经过长时间的浸染与渗透。因此，20世纪初期的中国农村，农民的文化生活尽管有了很大改善，思想观念发生了明显变化，但是，乡村社会依然流行传统的民间故事讲述活动。

也是在20世纪初，中国学人开始从学理上探讨民间故事的价值和意义。1923年9月30日北京大学主办的《歌谣》周刊第26期上刊载了“歌谣研究会”的宗旨。宗旨写道：

本会事业目下虽只以歌谣为限，但因连带关系觉得民间的传说故事亦有搜集之必要，不久拟即开始工作。……选录代表的故事，一方面足以为民间文学之标本，一方面用以考见诗赋小说发达之迹。

很显然，当时采录民间故事的目的是接续民间文艺的传统，寻找文学的源头和文学的发展轨迹。这个时期，不少学人十分关心民间故事采录的真实性。1929年刘万章的《记述民间故事的几件事》阐述了民间故事搜集整理的原则：“我以为我们记述民间故事的，对于故事流传的空间，一定要明白地写出来，这不但那个故事的特质可以表现出来，并且可以研究各地故事的异同。”“要实在地直写出来。”“我有一种很主观的管见，民间故事的叙述总要能够把故事平直地，完满地叙述得逼真，不要尚浮耀，像做小说般，描写一堆风景，心灵的话……然后才是真正的民众道地东西。”^①周作人说得更明白：“歌谣故事之为民间文学须以保有原来的色相为条件，所以记录故事也当同歌谣一样，最好是照原样逐字抄录……大凡科学的记录方法，能保存故事的民间文学和民俗学资料价值。”^②这些表述都强调民间故事流传地、讲述空间以及其中言语的记录，强调民间故事真实记录的重要性。在现代科学精神的倡导下，很多学人开始从事民间故事搜集和采录，并将其编辑成书。诸如张清水的《海龙王的女儿》（1929），刘万章的《广州民间故事》（1929），姜子匡、陈德长的《绍兴故事》

① 刘万章：《记述民间故事的几件事》，载《民俗》1929年第51期。

② 林培庐采编：《潮州七贤故事集·周序》，上海天马书店1936年版。

(1929), 钱南扬的《祝英台故事集》(1923), 吴藻汀的《泉州民间传说》(1929), 肖汉的《扬州的传说》(1928), 以及潘汉年等人编的《乌龙精》(1926)、孙佳讯采录的《娃娃石》(1929)等。另外, 林兰女士编辑的近40种民间故事丛书, 影响了海内外学人对中国民间故事的认识。这个时候, 人们渐渐意识到民间故事之于中国文化传统建构的意义, 之于文学发源与流变的特殊价值。

1942年, 毛泽东发表了《在延安文艺座谈会上的讲话》, 号召广大文艺工作者学习“萌芽状态”的文艺, 鼓励他们到基层, 到老百姓的生活中去学习民间文艺, 搜集民间文艺。20世纪40年代, 延安掀起了采录民间故事的热潮, 在此基础上创作出为民众喜闻乐见的文艺作品, 这种做法延续了“五四”新文化运动的文学精神, 极力消除八股文的影响, 并试图建立清新、自然的文风。“晋绥文艺工作者深入到农村, 在农村工作中, 逐渐地接近了民间故事, 采集与整理工作才认真地搞起来。在一九四五年以后, 就接续地出版了《水推长城》、《天下第一家》、《地主与长工》三个民间故事集子。……它成了区村干部工作的有力助手, 由此帮助提高了群众的生产热忱和阶级觉悟。在晋绥, 凡是具有初步阅读能力的区村干部、小学教员、中学生几乎是人手一册。民间故事成了干部和群众的好朋友。”^① 这些“由农民口述, 知识分子笔记的篇章, 是清新而刚健。我们希望继续有人把各省的民间故事多多搜集和记录, 越多越好。把沃野的鲜花移植到文苑的土壤的工作, 是新文学的一桩重要的值得尊重的工作”。^②

同时期, 我国西南地区的文化建设和研究则是另外一番景象。“卢沟桥事变”爆发后, 华北和东南沿海的大批高等学府和一些科研院所纷纷西迁。尽管战乱不已, 生活颠沛流离, 仍然有一大批民族学家、社会学家、人类学家、文学家等在极端困难的条件下坚持“五四”新文化运动开拓的道路。大批知识分子进入西南的彝族、白族、苗族等地区进行调查, 在此过程中采录了大量的少数民族民间故事。比如, 凌纯声、芮逸夫的《湘西苗族调查报告》就收录了他们采集的神话、传说等63篇, 其中神话25篇、传说12篇、寓言15篇、趣事11篇。^③ 还有吴泽霖记录的

① 李束为:《民间故事的采集与整理》, 见中华全国文学艺术工作者代表大会宣传处编《中华全国文学艺术工作者代表大会纪念文集》, 新华书店1950年版。

② 钟敬文编:《民间文艺新论集》, 北京师范大学出版社1951年版, 第225页。

③ 凌纯声、芮逸夫:《湘西苗族调查报告》, 民族出版社2003年版, 第164—275页。

4 孙家香故事讲述研究

《苗族中祖先来历的传说》^①，陈国钧录载的《生苗的人祖神话》^②，马学良的《云南彝族礼俗研究文集》收录了《关于祭祀时用马桑树及铁茎草的传说》、《关于祭场上插青树枝的传说》、《鸡骨卜的传说》、《招魂习俗的传说》、《夷边的人祖神话》、《夷人的三兄弟》、《洪水》等^③。这些神话、传说、故事是知识分子为了了解西南民族生活，有着明确学科意识的基础上调查采集的成果，他们的目标并非采录口传故事，而是在做民族生活、民族历史和民族文化的调查时将民间故事视为民族传统文化而纳入记录范围。

1949年以后，新中国政府重视民间文艺。1950年成立的中国民间文艺研究会（1985年改为中国民间文艺家协会）负责组织、协调全国的民间文学工作。采录民间故事成为当时文化工作的重要内容，特别是自1954年以来开展的全国民族识别和民族五种丛书的写作，在识别和写作过程中，进行较为深入的田野调查，大量的少数民族民间故事被采录上来，为新中国民间故事的理论建设积累了宝贵的第一手材料。诚如一位学者所指出的：

据不完全统计，十五年来省市以上出版的民间故事集就有五百多种。全国五十多个民族，都发掘了数量不等，各有特色的民间故事。已经出版的单行本的就有蒙古族、藏族、维吾尔族、苗族、彝族、壮族、朝鲜族、白族、黎族、纳西族、高山族、鄂伦春族、土家族等十几个民族。绝大部分民族都是第一次把他们祖先长期以来精心创造的民间故事，呈现在全国人民的面前。^④

由政府主导的民族识别尽管不是以采录民间故事为主，但因为民间故事被视为民族传统和民族身份的重要内容而被记录下来，这些故事有的黏附在某项实物上，有的为了解释某种风俗习惯，有的讲述人们的某种生活状况等。从这个意义上讲，民族识别过程中记载下来的故事就具有身份的属性和解释的功能了。1956年，政府先后对蒙古、藏、维吾尔等30多个少数民族进行普查，1964年调查工作基本结束。

① 马昌仪：《中国神话学文论选萃》，中国广播电视出版社1995年版，第445页。

② 吴泽霖、陈国钧：《贵州苗夷社会研究》，民族出版社2004年版，第110页。

③ 马学良：《云南彝族礼俗研究文集》，四川民族出版社1983年版，第115—155页。

④ 集成：《绚丽多姿的百花园——建国十五年来民间文学作品巡礼》，载《民间文学》1964年第5期。

这次少数民族社会历史和语言调查大致摸清了各少数民族的社会历史状况,包括民族来源、生产力和生产关系发展、社会政治结构、语言文字、传统文化、风俗习惯、宗教信仰以及其他各种社会现象。这当中搜集到的民间故事,成为民族识别的元素之一,也是社会文化的现象。这些采录的民间故事成果集中体现在1989年出版的《中国少数民族民间文学丛书·故事大系》中,它按民族立卷,共29种。1995年又在此基础上调整编辑出版了《中华民族故事大系》,全书共16卷,精选了全国56个民族的神话、传说、故事2500篇,参与讲述、搜集、整理和翻译的人员达7000余人。当然,这个阶段搜集的故事集中展示了少数民族民间故事的丰富性和多样性,尽管严重忽视了民间故事传承人及其讲述活动。

1984年启动的“中国民间故事集成”的搜集和编纂工作历经了近20年,动员人力数以万计。在这个过程中,对于讲述人在民间故事讲述活动中的特殊功能有了更加清醒的认识:“事先了解清楚采访地有哪些有才华的表演者、歌手和故事讲述家,迅速准确搜集线索和采访对象。能否迅速找到线索和采访对象,找得好不好,将关系到整个采录工作的开展。搜集工作者要尊重被采访者,爱护被采访者,不能不顾他们的时间、情绪和体力条件无休止地一味进行缠绕。表演者的年龄、性别、心境、忙闲、健康、爱好等诸种因素,采录时都必须加以考虑”。^①“中国民间故事集成”要求“科学性、全面性、代表性三者是互相联系不可分割的,科学性是三性的核心”^②,强调在“讲述的同时”“当场记录”,“根据回忆来记录作品”被认为“不是搜集工作的科学方法”。要求“讲什么、记什么,怎样讲就怎样记”;“逐字逐句地记,全面地记”;“遇到一次搜集一次,同样认真记录”。^③“每篇作品应注意下列问题:讲述者、表演者姓名;讲述者、表演者的民族;讲述者、表演者的年龄和出生年月;讲述者、表演者的出生地及移居地;讲述者、表演者的文化程度;讲述者、表演者的职业;作品记录的地点;记录人姓名;记录日期。”^④这些细目的规定实质上就是对故事讲述情境的再现。这次民间故事采录的具体篇数至今没有详细的统计。《中国民间故事集成·四川卷》的“后记”谈到,短短几年

① 中国民间文学集成总编委会办公室编:《中国民间文学集成工作手册》,中国民间文学集成总编委会办公室1987年版,第54页。

② 同上书,第15、17页。

③ 同上书,第56页。

④ 同上书,第58页。

6 孙家香故事讲述研究

中,他们通过普查搜集到的民间文学资料达73万件,其中故事16万多篇,编印的故事资料本就达104种。由此可见,这是一次规模空前的民间故事采录活动。

在中国台湾,因受大陆民间文学三套集成工作的影响,“在观念和作法上,台湾民间文学采录很大程度上是受到中国民间文学三套集成的启迪”。^①一些热爱民间文学的人士开始搜集、采录和编辑台湾民间文学的资料集,其中民间故事领域由陈庆浩、王秋桂于1993年主编的《中国民间故事全集》最为显眼。该故事全集达40册,以20世纪近70年海内外出版发表的民间故事为主要选取对象。由胡万川担任总编辑的26册《台中县民间文学集》也在1992年以后陆续出版。金荣华主持了卑南族、鲁凯族以及金门岛民间故事的采录工作,出版了《台东卑南族口传文学选》(1989)、《台东大南村鲁凯族口传文学》(1995)、《金门民间故事集》(1997)等。

“中国民间故事集成”工作中发现了河北省藁城市的耿村、湖北省丹江口市的伍家沟村、重庆市的走马镇等故事村落,发现了许多杰出的故事讲述人,并且陆续出版了他们讲述的作品。诸如,裴永镇整理的《朝鲜族民间故事讲述家——金德顺故事集》^②,张其卓、董明收集整理的《满族三老人故事集》^③,傅英仁的《满族神话故事集》^④,张爱云整理的《傅英仁满族故事》^⑤,金在权整理的《天生配偶》^⑥,金在权和朴昌默整理、朴赞球翻译的《黄龟渊故事集》^⑦,杨荣国记录的《花灯疑案》^⑧,王作栋整理的《新笑府——民间故事讲述家刘德培故事集》^⑨,彭维金、李子硕主编的《魏显德民间故事集》^⑩,刘则亭编著的《辽东湾的传

① 陈益源:《民间文学采录》,台北里仁书局1999年版,第1页。

② 裴永镇整理:《朝鲜族民间故事讲述家——金德顺故事集》,上海文艺出版社1983年版。

③ 张其卓、董明收集整理:《满族三老人故事集》,春风文艺出版社1984年版。

④ 傅英仁:《满族神话故事集》,北方文艺出版社1985年版。

⑤ 傅英仁口述,张爱云整理:《傅英仁满族故事》(上下集),黑龙江人民出版社2006年版。

⑥ 黄龟渊口述,金在权整理:《天生配偶》,延边人民出版社1986年版。

⑦ 金在权、朴昌默整理,朴赞球翻译:《黄龟渊故事集》,中国民间文艺出版社1990年版。

⑧ 杨荣国记录:《花灯疑案》(靳景祥故事集),中国民间文艺出版社1989年版。

⑨ 王作栋整理:《新笑府——民间故事讲述家刘德培故事集》,上海文艺出版社1989年版。

⑩ 彭维金、李子硕主编:《魏显德民间故事集》,重庆出版社1991年版。

说》^①，范金荣采录的《尹泽故事歌谣集》^②、《真假巡按》^③，袁学骏主编的《靳正新故事百篇》^④，萧国松整理的《孙家香故事集》^⑤，余贵福采录、黄世堂整理的《野山笑林》^⑥，江帆记录整理的《谭振山故事精选》^⑦，陈益源、江帆主编的《谭振山及其讲述作品》^⑧，周正良、陈泳超主编的《陆瑞英民间故事歌谣集》^⑨，中国民间文艺研究会山东分会编的《临沂地区四老人故事集》^⑩，沈阳市于洪区文化馆记录整理的《何钧佑锡伯族长篇故事》^⑪，中国民间文艺家协会、青岛市民间文艺家协会编的《民间故事讲述家宋宗科故事集》^⑫。从这些业已出版的民间故事讲述人的故事集中可以看到，20世纪80年代以来，学人们开始重视民间故事讲述人及其讲述活动，尤其是把讲述人和故事村落结合起来，从一个侧面说明了故事生成的个性和传统性之间的紧密联系。

像“中国民间故事集成”这类大规模的民间故事采录工作和成果常被国人引以为自豪，但是，相对于人口众多、地域广大、历史悠久、文化纷呈的中国来说，它仍不够全面、不够系统。不仅大量的故事散落民间，也并非如人所说的“地毯式”搜集和采录，而且记录的民间故事也存在这样或那样的“硬伤”，它们很大程度上只是口头语言的载录和转换，并没有把故事当作生活的部分或者活着的传统来看待。更糟的是，有些故事的语言表述分不清哪些是讲述人的，哪些是记录人的，哪

① 刘则亭编著：《辽东湾的传说》，春风文艺出版社1993年版。

② 范金荣采录：《尹泽故事歌谣集》，山西省民间文艺家协会、山西省民间文学集成办公室、朔州市民间文艺家协会，1995年。

③ 范金荣采录：《真假巡按》，山西古籍出版社1998年版。

④ 袁学骏主编：《靳正新故事百篇》，甘肃人民出版社1995年版。

⑤ 萧国松整理：《孙家香故事集》，长江文艺出版社1998年版。

⑥ 余贵福采录，黄世堂整理：《野山笑林》（刘德方讲述），大众文艺出版社1999年版。

⑦ 江帆记录整理：《谭振山故事精选》，辽宁教育出版社2007年版。

⑧ 陈益源、江帆主编：《谭振山及其讲述作品》，台北乐学书局2010年版。

⑨ 周正良、陈泳超主编，中国俗文学学会、常熟市古里镇人民政府编：《陆瑞英民间故事歌谣集》，学苑出版社2007年版。

⑩ 中国民间文艺研究会山东分会编：《临沂地区四老人故事集》，中国民间文艺研究会山东分会1986年版。

⑪ 沈阳市于洪区文化馆记录整理：《何钧佑锡伯族长篇故事》（上下册），辽宁人民出版社2009年版。

⑫ 中国民间文艺家协会、青岛市民间文艺家协会编：《民间故事讲述家宋宗科故事集》，中国民间文学出版社1990年版。